

11. VELIKOGORIČKI BRASS FESTIVAL



Brass

2. - 5. 5. 2017.



BLUES●JAZZ●CLASSIC



RIJEČ GRADONAČELNIKA VELIKE GORICE/ A WORD FROM THE MAYOR OF VELIKA GORICA



Poštovani posjetitelji,

Brass festival u Velikoj Gorici svojom je kvalitetom podigao ljestvicu glazbenih doživljaja ovoga grada. Kao gradonačelnik Velike Gorice, dajem punu podršku organizatorima i umjetnicima koji nam svake godine pružaju nove glazbene poslastice. U proteklim godinama u našem su gradu gostovali eminentni glazbenici i umjetnici koji svoje umijeće prezentiraju diljem svijeta, a upornošću i zalaganjem entuzijasta i pokretača ovog festivala, svjetski priznati umjetnici našli su se i na našim goričkim pozornicama. I ove je godine pripremljen izuzetno bogat i kvalitetan program kojeg će, siguran sam kao i dosadašnjih godina, prepoznati i struka i publika. Stoga umjetnicima želim ugodan boravak u gradu koji prepoznaje i podržava glazbeno stvaralaštvo, a vama, dragi posjetitelji, želim ugodno slušanje glazbenih poslastica koje se nude tijekom trajanja Brass festivala.

Gradonačelnik Dražen Barišić

Dear visitors,

Brass Festival in Velika Gorica has set new quality standards for the musical events in our city. As a mayor of Velika Gorica, I give my full support to the organisers and the artists who prepare new musical treats for us each year. Over the last few years our town has hosted famous artists and musicians, who have been performing all over the world, and who have, due to hard work and enthusiasm of the people that started the Festival, and of all those working on the festival, performed on the stage in Velika Gorica. This year the organisers have once again prepared diverse high-quality programme, and we hope it will be appreciated by the critics and the audience.

I would like to welcome the artists and wish them a pleasant stay in the city that supports and appreciates good music and I hope that the audience will enjoy musical treats offered by Brass festival.

Dražen Barišić, mayor of the City of Velika Gorica



RIJEČ RAVNATELJICE POUVG/ A WORD FROM THE DIRECTOR OF POUVG



Poštovani posjetitelji,

čast mi je biti dijelom ovog jedinstvenog međunarodnog festivala, jednog od najstarijih festivala posvećenih limenim puhačkim instrumentima, festivala koji je do sada okupio mnoge svjetske vrhunske glazbenike s područja limenih puhačkih instrumenata kao i vodeće skladatelje za limena puhačka glazbala.

Svi ovi epiteti koje Brass danas nosi zasluga su entuzijasta i vizionara koji su započeli i pokrenuli Festival, glazbenika koji su do sada sudjelovali na Festivalu, ljudi „iza kulise“ koji se brinu o organizaciji Festivala i naravno svih vas koji nas već desetu godinu zaredom vjerno pratite i svake godine uveseljavate svojim dolaskom, na čemu vam od srca zahvaljujem. Iz godine u godinu nastojimo podići ljestvicu kvalitete Festivala i učiniti svako izdanje jedinstvenim uvodeći određene novitete i dovodeći aktualna imena s puhačke glazbene scene. Na taj način Festivalu smo dali jedno novo lice te je on danas spoj glazbe, teatra, spektakla i dobre zabave. Takvo novo lice vidjet ćete i na ovogodišnjem, desetom, izdanju Brassa čiju su vrijednost prepoznala i najviša tijela države te se on odvija pod pokroviteljstvom Predsjednice RH, na što smo iznimno ponosni.

Ove godine naš Festival ugostić će popularni Orkestar Bobana Markovića iz Srbije, francuski atraktivni sastav Les Trompettes de Lyon, u čijim ste izvedbama imali prilike uživati prije dvije godine, te domaći sastav B's FUNstellation uz trubačku sekciju Jazz orkestra HRT-a.

Vjerujem da ćete uživati u jubilarnom izdanju našega Brassa jednako kao što ste uživali i u svakome do sada.

Hvala vam što ste i dalje dio našeg glazbenog putovanja...

Barbara Grđan Odrčić,
Ravnateljica POUVG



Dear visitors,

It is my honour to be a part of this unique, international music festival, one of the oldest festivals dedicated to brass orchestra. The festival has gathered many of the world class musicians and composers for the brass orchestra.

All that Brass is today, is a result of hard work of visionaries and enthusiasts who have started the Festival, people behind „the scene“ that help organising the festival, and of course, it is here because of you who come to our festival, year after year and who have been following our work for a decade now. Your coming to the Festival makes us very happy and I thank you for that from the bottom of my heart.

Year after year we have been trying to raise the quality of the Festival and make it unique by introducing new things and bringing top names of the brass music. We have changed our festival, we gave it a new „face“. The Festival is now a show, mixture of music, theatre, and a good time. This new face of the Festival will be presented to you this year as well, on its 10th anniversary. Brass has been recognised by the highest instances of the Croatian government and it is held under the Auspices of Ms Kolinda Grabar - Kitarović, the president of the Republic of Croatia.

This year the Festival will host popular Dragan Marković orchestra from Serbia, amazing Les Trompettes de Lyon, French orchestra whose performance you enjoyed two years ago, and Croatian band B's FUNstellation with the trumpet section of Croatian Radio Television Jazz Orchestra.

I hope you will enjoy the 10th jubilee edition of Bass as much as you enjoyed each festival so far.

Thank you for still being a part of our musical journey...

Barbara Grđan Odrčić,

Director of POUVG



RIJEČ UMJETNIČKOG RAVNATELJA / A WORD FROM ARTISTIC DIRECTOR



Cijenjena publiko,

deset godina je iza nas. Deset godina iskustva, rada, anegdota i izvrsnih koncerata vrhunskih umjetnika. Kroz tih deset godina neki su odrasli uz Velikogorički brass festival. Stjecali su vlastita iskustva u radu sa svojim uzorima. Neki su stasali pa su i sami gosti ovog Festivala na kojem su nastupali i njihovi nastavnici.

Na početku je djelovalo nedostižno. Počelo je kao mala iskra koju su rasplamsali ljudi iz struke, njegovali je svojim idejama i požrtvovnošću. Tako je nastao plamen oko kojeg se svake godine okupljaju zaljubljenici jaza, uživaoci klasike, studenti, učenici glazbe i profesionalci.

I ove godine, vrhunski umjetnici će na plemenitim glazbalima proizvesti zvuke koje ćemo „nositi kući! i o kojima ćemo moći kontemplirati, a pobrinuli smo se i ovog puta zadovoljiti ukus publike. Na repertoaru su skladbe od razdoblja baroka do jaza i meksičkih zvukova.

Zahvaljujem na podršci i radujem se ponovnom susretu.

Tomislav Špoljar, Umjetnički ravnatelj





Dear audience,

10 years are behind us. Ten years of experience, work, anecdotes and great concerts with top performers. In these ten years, some grew up with Brass Festival. They have gained their own experience in working with their idols and some themselves become guests of the festival where their teacher performed.

At the beginning it all seemed unattainable - there was only a little spark cared for by the people of profession, nurtured by their ideas and personal drive and from this a flame was created. A flame that warms up the town, and around which, every year, citizens gather with young jazz fans, admirers of the classics, students, music students and music professionals.

This year, with the sounds of these noble instruments, we made sure to satisfy again the taste of various audiences and top artists that will provide the sound impressions which we will carry home and contemplate long after. The repertoire includes compositions from the Baroque era to jazz and Mexican sounds.

Thank you for your support and I am looking forward to seeing you at the concerts.

Tomislav Špoljar, Artistic Director

Tomislav Špoljar, Artistic director



OTVARANJE FESTIVALA / OPENING OF THE FESTIVAL

**Utorak 2. svibnja 2017. u 20h /
Tuesday May 2nd 2017. at 8PM**

Dvorana Gorica / „Gorica“ hall, Zagrebačka 37

JAZZ ORKESTAR ORUŽANIH SNAGA
REPUBLIKE HRVATSKE (OSRH)



JAZZ ORKESTAR
ORUŽANIH SNAGA
REPUBLIKE HRVATSKE
(OSRH)

**Srijeda 3. svibnja 2017. u 19,30h /
Wednesday May 3rd, 2017 at 7,30PM**

Crkva bl. Alojzija Stepinca / Church of the blessed Alojzije
Stepinac, Ul. J.Dobrile

Franc Kosem – truba / trumpet, Boštjan Lipovšek – rog /
horn, Gudački kvartet / String quartet „Sebastian“, Gost /
Guest: Andrei Kavalinski – truba / trumpet

Eric Ewazen (1954.-): Kvintet za trubu i gudački kvartet
(1990.) /Franc Kosem/

Allegro moderato

Scherzo

Elegia

Allegro agitato

Leone Sinigaglia (1868. – 1944.): Romansa za rog i
gudački kvartet



Anjdelko Klobučar (1931.-): Stavak za rog i gudački kvartet (1988.)

Petar Obradović (1972.-): Raindrops za solo trubu (2016.) /Andrei Kavalinski/

Antun Sorkočević (1734.-1789.): Sinfonia u C-duru

Allegro

Wolfgang Amadeus Mozart (1756.-1791: Kvintet za rog, violinu, dvije viole i cello u Es-Duru KV 407

SVJETSKA PRAIZVEDBA SKLADBE RAINDROPS ZA SOLO TRUBU PETRA OBRADOVIĆA /HRVATSKA/

WORLD PREMIERE OF THE PIECE „RAINDROPS“ FOR SOLO TRUMPET BY PETAR OBRADOVIĆ /CROATIA/

**Četvrtak 4. svibnja 2017. u 18h /
Thursday May 5th, 2017 at 6PM**

Muzej Turopolja /Turopolje museum, Trg kralja Tomislava 1

BC BRASS



Johann Sebastian Bach (1685. – 1750.):Tocata i Fuga u d-mollu (arr.za brass kvintet Fred Mills)

Domenico Scarlatti (1685. – 1757.):Tri sonate (arr.za kvintet S. Dodgson)



Antonio Vivaldi (1678. – 1741.): Concerto za dvije trube (arr.za brass kvintet)

Wolfgang Amadeus Mozart (1756. – 1791.): Uvertira Opere Figarov Pir (arr.za brass kvintet S.Berger)

Silvio Foretić (1940. -): VW-Quintett

Giuseppe Verdi (1813. – 1901.): Nabucco Overture (arr.za brass kvintet Th.Buntch)

**Četvrtak 4. svibnja 2017. u 20h /
Thursday May 4th, 2017 at 8PM**

Dvorana Galženica /The Galženica hall,
Trg Stjepana Radića 5

ANDREI KAVALINSKI – truba / trumpet, KRISTINA
BJELOPAVLOVIĆ - CESAR – klavir /piano



Otto Ketting (1935.-2012.): Intrada za solo trubu / Intrada for solo trumpet (1958.)

Georg Philip Telemann (1681. - 1767.):
Sonata in D major, TWV 44:1



- Sinfonia. Spirituoso
- Largo
- Vivace

André Jolivet (1905.-1974.): Concertino (1948.)

Sergei Nikiforovich Vasilenko (1872.-1956.): Koncertna poema u c molu, Op.113 / Concert-Poème in c minor, Op.113

Allegro drammatico

Molto sostenuto, quasi adagio

Allegro vivace

ZATVARANJE FESTIVALA / CLOSING OF THE FESTIVAL

**Petak 5. svibnja 2017. u 20h /
Friday May 5th, 2017, at 8PM**

Zagrebačka 37, ispred POU / in front of the POU building

LOS CABALLEROS



ANDREI KAVALINSKI (F) – truba / trumpet jedan je od najboljih svjetskih interpreta na trubi. Svira u Nacionalnom francuskom orkestru u Parizu. Fascinira profinjenim i izražajnim zvukom, predivno vođenim frazama, eminentnim umjetničkim nastupom, vrhunskim virtuozištetom i stilističkom empatijom... Da je najistaknutiji trubač novog naraštaja trubača dokazuju pobjede na natjecanjima u Porcii, Parisu i Toulonu.



ANDREI
KAVALINSKI



ANDREI KAVALINSKI (F) – trumpet is one of the best trumpet performers. He plays in French national Orchestra in Paris. Audience is fascinated by his profound and yet expressive sound, beautifully preformed phrases and eminent artistic performances, top virtuous performance and stylistic empathy. He is one of the most prominent trumpet players of the new generation who won competitions in Portia, Paris and Toulon.

www.andreikavalinski.com



FRANC KOSEM (SLO) – truba / trumpet je solo trubač Slovenske filharmonije, profesor trube i komorne glazbe na Akademiji za glasbo u Ljubljani. Diplomirao je u klasi Antona Grčara u Ljubljani, a usavršavao se u Karlsruheu, u klasi Reinholda Friedricha. Praizveo je više od 30 novih djela slovenskih i stranih skladatelja. Dobitnik je Prešernove nagrade za 2012.g.





FRANC KOSEM



FRANC KOSEM (SLO) – truba / trumpet is a solo trumpet player in Slovenian Philharmonic Orchestra. He is also a professor of trumpet and chamber music at Music Academy in Ljubljana. He graduated in the class of Anton Grčar in Ljubljana and continued his education in Karlsruhe in the class of Reinhold Friedrich. He has originally performed more than 30 new pieces of both Slovenian and international composers. He is a winner of Prešern prize in 2012.

BOŠTJAN
LIPOVŠEK

BOŠTJAN LIPOVŠEK (SLO) – rog / horn je solo hornist RTV orkestra Slovenija. Diplomirao je u klasi Jože Falouta u Ljubljani, usavršavao se u Salzburgu kod Radovana

Vlatkovića. Kao orkestralni glazbenik nastupao je u svim vodećim orkestrima bivše Jugoslavije, ali i diljem svijeta. Kao solist nastupa pod vodstvom eminentnih dirigenta. Osvojio je znamenito natjecanje u Porcii (Italija) te Prešernovu nagradu za 2008. godinu. Predaje na Akademiji za glasbu u Ljubljani i na Muzičkoj akademiji u Zagrebu.



BOŠTJAN LIPOVŠEK (SLO) – rog / horn is a solo hornist of the Slovenian Radio Television orchestra. He graduated in the class of Jože Falout in Ljubljana and continued his education in Salzburg in the class of Radovan Vlatković. As an orchestra musician he has performed in all the leading orchestras of former Yugoslavia and worldwide. As a soloist he performed with most eminent conductors. He won famous Portia Competition in Italy and Prešern award for 2008. He teaches on Music Academy in Ljubljana and Zagreb.

BC BRASS



BC BRASS (RH/SLO/SB) je ansambl sastavljen od glazbenika s bogatim iskustvom u komornom muziciranju; Marko Ilić - solist Slovenske filharmonije na trombonu, Mladen Đorđević - redovni profesor trube na Fakultetu muzičke umetnosti u Beogradu, trubač Vedran Kocelj - solist Simfonijskog orkestra Hrvatske radio televizije, Viktor Kirčenkov - solist na rogu u Zagrebačkoj filharmoniji i Krunoslav Babić - tubist Zagrebačke filharmonije i gost profesor na Fakultetu muzičke umetnosti u Beogradu. Ansambl je do sada održao niz uspješnih koncerata u Hrvatskoj i inozemstvu.



BC BRASS (CRO/SLO/SB) is an ensemble made of experienced chamber music performers. Marko Ilić – Slovenian Philharmonic Orchestra soloist on trombone, Mladen Đorđević – professor of trumpet on the Faculty of Music Arts in Belgrade, Vedran Kocelj – soloist of Croatian Radio Television Symphony Orchestra, Viktor Kirčenkov – horn soloist in Zagreb Philharmonic Orchestra, Krunoslav Babić – tuba player of Zagreb Philharmonic Orchestra and guest professor at the Faculty of Music Arts in Belgrade. The ensemble has successfully performed in Croatia and abroad.



JAZZ ORKESTAR OSRH / Croatian Army Big Band - 90-ih godina orkestrom dirigira Miljenko Prohaska no orkestar su u to vrijeme činili dijelom glazbenici iz Orkestra Oružanih snaga, a dijelom glazbenici iz Big banda HRT-a kao vanjski suradnici. Orkestar takvog tipa prestaje s radom krajem 90-ih. Na inicijativu satnika Davora Dropuljića okupljaju se isključivo djelatnici Orkestra OS te 2013. g. počinju s radom pod njegovim vodstvom. Svojim entuzijazmom, šarmom i profesionalnošću te odlično osmišljenim nastupima pridobili su naklonost publike. U kratko vrijeme ostvarili su suradnju s eminentnim pjevačima hrvatske glazbene scene.

Orchestra and guest performers. The orchestra stopped its activities by the end of 1990s. At the initiative of Capitan Davor Dropuljić it was set up again, now consisting solely of members of Croatian Armed Forces in 2013. With enthusiasm, charm and professionalism and well organised performances they have won the hearts of audience and have performed with many Croatian singers.



LOS CABALLEROS (RH) - od 1998. godine i prvog koncerta u Kino klubu Zagreb, sastav Los Caballeros postao je ne samo vodeći hrvatski glasnogovornik mariachi glazbe, nego jedan od njezinih najuglednijih ambasadora izvan španjolskog govornog područja. Nastupali su s poznatim umjetnicima - Ramon Vargas, Mariachi Vargas de Tecalitlan, Mariachi de America i Placido Domingo, na pozornici Teatra Degollado u glavnom gradu mariachija – Guadalajare.

Los Caballerosi su se mariachi stilu približili osobinama najvećih umjetnika žanra: glazbenom spremom, dojmljivim izvedbama klasičnih pjesama, privlačnim grupnim nastupom u tipičnim traje de charro odorama koje ih ne čine instant Meksikancima iz površne predodžbe, nego nadopunjuju živopisnu emocionalnost njihovih izvedbi.

Od neformalnog uporišta u zagrebačkoj Mex Cantini do prestižnih hrvatskih i inozemnih kazališnih kuća i koncertnih dvorana, od klupske atrakcije do istaknutih sudionika velikog međunarodnog okupljališta Encuentro



CROATIAN ARMY BIG BAND – in the 90s it was conducted by Miljenko Prohaska. It consisted of Croatian Army Orchestra, musicians from Croatian Television Big Band

▶ Internacional del Mariachi y la Charrería u srcu Jalisco, dvanaestorica Los Caballeros stasali su u veliki mariachi orkestar iz male zemlje u kojoj kaktus ne raste.



LOS CABALLEROS (CRO) since their first concert in Kino Klub Zagreb in 1998 Los Caballeros have become not only one of Croatian leading spokesmen of mariachi music, but also one of its most prominent ambassadors outside Spanish speaking countries. They have performed with famous artists- Ramon Vargas, Mariachi Vargas de Tecalitlan, Mariachi de America and Placido Domingo, on the stage of Theatre Degollado in mariachi capital – Guadalajara. Los Caballeros have mastered mariachi music as the top artists of the genre with their music abilities, impressive classical piece performances and appealing group performance in typical traje del carro uniforms that make them instant Mexicans and all this is accompanied by colourful interpretations full of emotions. From their informal headquarters in Mex Cantina, to most eminent Croatian and international theatres, clubs and big international meeting point Encuentro Internacional del Mariachi y la Charrería in the heart of Jalisco, twelve Los Caballeros have become a big mariachi band from a small country.



VELIKOGORIČKI BRASS FESTIVAL ODRŽAVA SE POD VISOKIM POKROVITELJSTVOM PREDSEDNICE REPUBLIKE HRVATSKE



VELIKA GORICA BRASS FESTIVAL IS HELD UNDER THE AUSPIECE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA.



A u t o k u ć a **Š T A R K E L J**

CVJEČARNA

Barbara

Trg S. Radića 4, VELIKA GORICA



SVIJEČAR I
MEDIČAR
SARAGA
Velika Gorica



Pivnica
Turopolje

pizzeria
Gracija
Trg S. Radića 2
VELIKA GORICA



UMJETNIČKA
ŠKOLA
FRANJE
LUČIĆA



CROATIA OSIGURANJE

utemeljeno 1884.

POKROVITELJI: /SPONSORED BY:

Grad Velika Gorica, Ministarstvo kulture Republike
Hrvatske, Zagrebačka županija, Turistička zajednica
Zagrebačke županije, Turistička zajednica
Grada Velike Gorice



Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
Republic
of Croatia
Ministry
of Culture



TURISTIČKA
zajednica
Grada
VELIKE
GORICE

ORGANIZATOR

Pučko otvoreno učilište Velika Gorica

10410

PUČKO
OTVORENO
UČILIŠTE
VELIKA
GORICA

MEDIJSKI POKROVITELJI/
MEDIA COVERAGE

City radio i City portal, Kronike Velike Gorice,
Vg Danas



B r a s s

Organizator:
Pučko otvoreno učilište
Velika Gorica

Za nakladnika:
Barbara Grđan Odrčić

Umjetnički
ravnatelj Festivala:
Tomislav Špoljar

Design plakata i
programske knjižice:
Tomislav Haraminčić

Prevoditeljica:
Ana Galac

Tisak:
Domagraf d.o.o.

10410

PUČKO
OTVORENO
UČILISTE
VELIKA
GORICA

